

Fiche de grammaire N° 45  
Les mots qui expriment la négation.

מילות השלילה

En hébreu, on emploie couramment 3 mots pour exprimer la négation :

- **לא** , ce mot sert dans le langage courant à exprimer la négation, il traduit aussi bien ; **non** que **ne (n') .... pas**

Exemples :

Ce **n'est pas** un bon livre : זה לא ספר טוב

Il **n'est pas** grand : הוא לא גדול

Je **ne** comprends **pas** : אני לא מבין

**Ne pas** fumer : לא לעשן

Ce **n'est pas** beau : זה לא יפה

Comme vous pouvez le constater dans les exemples ci-dessus, le mot לא peut se placer devant ; un nom, un adjectif, un adverbe, un verbe conjugué ou un infinitif.

- **אין** , ce mot servira d'alternative au mot יש pour marquer la négation.

Ainsi on dira : Il y a un professeur en classe : יש מורה בכיתה

**Il n'y a pas** de prof en classe : אין מורה בכיתה

Ce mot servira également dans une langue soutenue à remplacer לא

Exemple : **Ne pas** fumer : אין לעשן

On l'utilisera également en le déclinant pour remplacer לא. On trouvera surtout cette construction dans la langue écrite.

Exemples :

Je ne sais quoi faire : אינני יודע מה לעשות

Il ne dit rien : הוא אינו אומר כלום

- **אַל** devant l'impératif négatif ou devant certains mots :

Exemples : **Ne fumez pas** ici ! **אַל** תַּעֲשֶׂנוּ כְּאֵן !

**incolor** : **אַל** צְבֵעוֹנִי , **sans fil** : **אַל** חוּט , **sans retour** : **אַל** שׁוּב .

- **אַף** devant un nom marque l'absence :

Exemples :

Personne ne... **אַף** אָקֵד לֵא , Il n'y a personne : **אַין** אָף אָקֵד :

- **אַי** devant l'adverbe **אָפֶּשֶׁר** (il est possible) **אַי-אָפֶּשֶׁר** (il **n'est pas** possible)

On trouve ce mot également devant des noms préfixés.

Exemples :

Un **désaccord** : **אַי-הֶסְכָּמָה** , une **incompréhension** : **אַי-הִבְנָה**